

不同的文化

나양한 문화

LESSON

01

요즘은 쉽게 외국에 나가서 생활할 수 있고 언어를 배울 수도 있는 시대이지만, 단순히 생활과 공부만으로 공유하기 힘든 것이 있습니다. 바로 '문화'입니다. 이 과에서는 중국 문화를 둘러싸고 일어나는 에피소드를 다루고 있습니다. 여러분이 느낀 이질적인 중국 문화에 대해서도 서로 이야기 나누어 보세요.

이 과에서는 ...

- 怪不得……, 原来……
- 摸不着头脑
- 过得去
- 反而
- 随着

生词

CD1 01

Shengci

为人 wéirén ① 행동하다, 처신하다

处世 chǔshì ① 처세하다

追求 zhuīqiú ① 좇다, 추구하다

老实 lǎoshí ① 상심하다, 정직하다

本分 běnfèn ① 본분

欺诈 qīzhà ① 속이다, 사기치다

顺从 shùncóng ① 순종하다

坦率 tǎnshuài ① 솔직하다

合算 hésuàn ① 따지다, 계산하다

理所当然 lǐ suǒ dāngrán ① 이치로 보아 당연하다

草率 cǎoshuài ① 허둥지둥, 대충대충

别有用心 bié yǒu yòngxīn ① 다른 공공이가 있다

美满 měimǎn ① 만족스럽다

籍贯 jíguān ① 본적

发福 fāfú ① 복스럽게 생기다

隔膜 gé mó ① (감정상) 거리, 간격이 있다

崇尚 chāngshàng ① 숭상하다

谦虚 qiānxū ① 겸손하다

谨慎 jǐnshèn ① 신중하다

含蓄 hánxù ① (감정을) 쉽게 드러내지 않다

鸡尾酒 jīwěijiǔ ① 칵테일

负面 fùmiàn ① 부정적이다

效应 xiàoyìng ① 반응, 효과

疏远 shūyuǎn ① 소원하게 되다

导致 dǎozhì ① 초래하다, 야기하다

沉着 chénzhuó ① 침착하다, 절제있다

猛 měng ① (힘이) 세다

软弱 ruǎnrúo ① 인약하다

映照 yǐngzhào ① 비추다, 조영하다

均衡 jūnhéng ① 균형잡하다

冲突 chōngtū ① 충돌하다

01 人生百态

[1] 中国人和美国人

中国人和美国人为人处世和性格特点极为不同。美国人喜怒哀乐形于色^①，自己想怎么做就怎么做，也不追求与别人一致，我就是我，因此一个美国人一个样。中国人时刻想着人生在世要如何做人，重视别人对自己言行的看法。

中国人对人的赞扬是“老实”。美国人不懂中国人的“老实”的实质是什么，是守本分、不欺诈，还是顺从听话？美国人对人的较高评价是“坦率”，不管你的想法怎么样，愿意说出来就好。

美国人做事谈报酬时从不客气。价钱讲在明处，很少当面不好意思讲，背后抱怨不合算。相互之间要分得一清二楚^②，他们觉得理所当然，你跟他们谈这种事，他们不会看轻你。中国人觉得朋友之间谈钱不好意思，朋友请客绝不会各付各的账。显得那么热情，却又难免有点儿心疼。

中国人美国人不一样。

>> 谈一谈

文中从哪些方面比较了中国人和美国人的不同？

[2] 我去“英语角”^③

我是一个美国人，现在在上海的一所大学教英语。最近我听说上海的一个公园有个“英语角”，去那儿的中国人必须说英语，觉得很有意思。



一个星期天的下午，我去那儿转了一圈儿。刚到那儿，就有一个小伙子迎上来问我：“你叫什么名字？”“你多大了？”“你结婚了吗？”我真不想回答他，可是看着他满脸期待的表情，我又不好意思不说，于是草草回答了他，快步向前走去。可他在后面紧跟着我，接着问：“你有几个孩子？”“你在中国挣多少钱？”“你丈夫是干什么的？”等等，我怀疑他别有用心，便大声回答他：“我已经结婚了，还有两个孩子，我和我丈夫都在中国工作，我们的生活很美满。”那个小伙子听了以后，很高兴的样子，对我说：“噢！你真幸福！那你的丈夫和孩子多大了？”

我推说没有时间，赶快离开了那个公园。

>> 谈一谈

请你描写一下“我”当时的心理。

02 实话实说

你能理解中国人吗

老师：你们几位来中国已经有一段时间了，发现没发现，中国人和西方人在很多事情的做法上存在着较大的差别？

男学生：对，开始的时候我很不习惯。比如，中国人见面喜欢问姓名、年龄、籍贯甚至问到工资。我觉得有的事情属于个人隐私，真不愿意说。您说，刚坐上出租汽车，一个从没见过面的司机一下儿问你这么多问题，你能回答吗？

女学生：我最不喜欢别人说我“胖”，可是有的中国朋友一见面就笑眯眯地对我说：“哟，你气色不错，发福了！”好像发现了一件大喜事。还有的人一遍又一遍地告诉我：“天气冷了，你要多穿几件衣服。”我又不是小孩子，还不知道该穿几件衣服？^④

老师：西方人一般不大理解中国人的习俗和交际方式。其实这主要是由几千年的传统习惯决定的。几千年来，中国人绝大部分都住在乡村，

少数住在小城市。他们住在一起经常见面，彼此关心，几乎无话不谈。在西方工业国家，这样做就不行了。因为人们大部分住在城市里，彼此不认识，也不闻不问，甚至在乡村，邻居之间也隔膜得很。此外，还有一个原因，中国的传统教育以儒家思想为主，同时也有道家、佛家思想。中国人崇尚尊老爱幼、亲仁善邻、安分守己、谦虚谨慎的处世之道。

男学生：怪不得呢！中国人喜欢说：“哪里！哪里！”“我这方面不行！”原来都是谦虚的表现啊^①！

女学生：中国人太含蓄了，有时真让人摸不着头脑^②。明明很喜欢，要说“还可以”。不喜欢也说“过得去^③”。特别让我不理解的是，很少听到中国人说“谢谢”，在父子、夫妇间更是听不到。他们还告诉我，越是不说“谢”字，关系越密切，说了反而^④关系显得远了，这是什么道理？我在美国一天要说上几百遍。

老师：其实现代的中国发生了很大变化，传统习惯、现代习惯和西方习惯共同构成了今天中国人的习惯，好像拿三种酒弄成的一杯鸡尾酒。因为各地的流动人口较多，城市里许多人互不相识，说话不那么亲热随便了。在城市里，很少有人像你所说的那样祝贺别人“发福”了，因为说话人自己可能也在减肥；年轻人开始过“情人节”“圣诞节”，节日贺卡上的祝辞也开放多了。

女学生：那说明中国开放了，我觉得很好。

老师：什么事情都既有好的一面，也会带来负面效应。比如说随着^⑤生活节奏的加快，人际关系越来越疏远，这就是一个需要我们重视的问题。

>> 谈一谈

- ① 一些外国人对中国人的一些做法不理解，请具体分析一下原因。
- ② 是否生活节奏的加快一定会造成人际关系的疏远？

文化的不同导致了不同国家的人们行为方式的不同，思维特点和语言表达形式的不同。

从行为方式上来看，简单地举个例子，英语国家的人认为握手应该沉着用力，他们觉得这是尊敬对方的礼貌表现；而中国人却觉得这样有些过分，觉得用力过猛不礼貌，认为不碰触或轻轻碰触他人才是礼貌的表现。而这种方式恰恰是英语国家的人认为的“死鱼”式握手，他们觉得太软弱无力了。

在思维特点和表达形式上，中国人习惯从大到小的思维方法，英语国家的人恰恰相反。中国人习惯说“中国北京××大学××学院××系××班”，英语国家的人从小地方说起最后说到国家。

文化的不同造成了不同的处世方法。在美国最主要的字是“I”，在中国是“We”。美国人强调以自我为中心，个人的行为和生活方式不受周围其他因素影响；而中国人崇尚映照性文化，在交际中时时拿自己与别人相比较，根据对方的年龄、地位、家庭和与自己的关系等不同情况来决定自己应该怎么说怎么做，注意自己与周围环境的均衡。

学习一个国家的语言应该了解那个国家的文化，就会避免发生一些不必要的误会和冲突。



1 喜怒哀乐形于色

喜(喜), 노(怒), 애(哀), 락(乐)의 각종 감정을 얼굴표정에 그대로 드러내 보인다는 의미이다. 여기에서 '形'은 '드러내다, 표현하다', '色'는 '얼굴표정, 안색'의 의미이다.

2 一清二楚

'一……二……'은 '一清二楚'처럼 2음절 형용사를 한 자씩 분리하여 대입하거나, 혹은 의미가 비슷하거나 상대되는 두 개의 단음절 동사나 형용사를 넣어, 어떤 사물이나 행위가 일정 정도에 도달했음을 의미한다. 예를 들어, '一清二楚'는 '清清楚楚', '很清楚'의 의미를 나타낸다. 또한 '一来二去'는 동작이나 행위가 여러차례 중복되어 발생함을 의미하거나, '시간이 흐르는 가운데 점차~해지다'라는 의미를 나타낸다.

- ① 老宋在厂子里干了二十多年了, 厂里的情况他一清二楚。
- ② 看来小陈是真饿了, 不到十分钟就把饭菜吃了个一干二净。

3 英语角

영어회화 실력을 쌓기 위해 휴일이나 여가시간을 이용하여 특정장소에 모여 영어회화를 연습하는 일종의 모임 혹은 그 장소를 가리킨다.

4 我又不是小孩子, 还不知道该穿几件衣服?

'又'는 부사로서, 부정문에 쓰여 사실이 이미 어려움을 나타낸다. 뒤에는 이치적으로 당연한 특정 사실이 결론으로 온다.

- ① 我又不是你们厂的职工, 你们的规定哪能管得了我?
- ② 他又没看过那个电影, 怎么知道好不好?

5 怪不得……, 原来……

'怪不得'의 뒤에는 어떤 상황이나 결과가 온다. 화자(話者)가 어떤 원인을 이해하게 됨에 따라 그 상황이나 결과가 자연스러운 것이었음을 알게 될 경우에 쓰이는 표현으로, '原来' 뒤에는 원인을 언급한다.

- ① 怪不得好长时间没见到琼斯了, 原来她已经提前回国了。
- ② 怪不得这车骑着这么费劲儿, 原来是轮子没气了。

6 摸不着头脑

'不明白'의 의미이다.

- ① 你们在说什么? 我一点也摸不着头脑。

7 过得去

'그럭저럭 괜찮다', '부담하다'라는 뜻으로, 어느 정도 도리에 맞기는 하지만 만족스러운 정도는 아님을 나타낸다. '说得过去'라고 표현할 수도 있다.

- ① 这件事我办得还过得去吧?
- ② 准备一些点心、水果招待客人, 也就过得去了。

8 反而

A라는 상황 하에서는 당연히 B라는 결과가 나와야 하는데, 실제로는 상반된 결과가 나올 경우에 쓰이는 표현이다. '오히려', '도리어' 등으로 해석된다.

- ① 听她唱歌, 不但没耽误干活儿, 反而干得更快了。
- ② 他有残疾, 行动不太方便, 你应该照顾他, 为什么反而欺负他?

9 随着

어떤 일이 다른 일이 변화해 나가는 데 있어 전제조건이 됨을 나타낸다.

- ① 随着年龄的增长, 人的性格也会发生变化。
- ② 随着科学技术的发展, 大量体力劳动将被机器所代替。

练习



1 划线连接反义词

- | | | | |
|--------|------|--------|------|
| ● 当面 · | · 冷淡 | ● 开放 · | · 疏远 |
| ● 赞扬 · | · 批评 | ● 流动 · | · 骄傲 |
| ● 热情 · | · 背后 | ● 负面 · | · 封闭 |
| ● 含蓄 · | · 少数 | ● 密切 · | · 固定 |
| ● 多数 · | · 坦率 | ● 谦虚 · | · 正面 |

2 下列每组词语中，有一个与其他几个不同，请把它找出来并说明理由

- | | | | | |
|-----------|------|-------|-------|-------|
| (1) 喜怒哀乐 | 尊老爱幼 | 悲欢离合 | 阴晴圆缺 | 酸甜苦辣 |
| (2) 重视 | 在乎 | 看重 | 忽视 | 在意 |
| (3) 各付各的账 | 各种各样 | 各走各的路 | 各干各的活 | 各管各的事 |
| (4) 心疼 | 腰酸 | 背痛 | 头晕 | 耳鸣 |
| (5) 满脸 | 满身 | 满心 | 满口 | 满意 |
| (6) 尊老爱幼 | 亲仁善邻 | 安分守己 | 谦虚谨慎 | 遵纪守法 |

3 选词填空

期待 等待

- (1) 我们都_____着你早日学成回国。
- (2) 临出国的那段日子里我常想：不知_____我的将来是什么样的生活。

美满 美好

- (1) 乐观的人总是相信明天会更_____。
- (2) 老两口身体健康，儿女孝顺，生活得很_____。

发现 发明

- (1) 据报纸报道，最近在福建省_____了南少林遗址。
- (2) 人类的很多_____都经过了千百次艰苦的实验。

彼此 互相

- (1) 小唐和小黄从小一起长大，像亲兄弟一样不分_____。
- (2) 常言道：尺有所短，寸有所长。所以大家应该_____学习。

祝贺 祝愿

- (1) 小王，听说你考上清华大学了，真不简单，_____你！
- (2) _____大家在新的年里身体健康，万事如意！

疏远 遥远

- (1) 虽然我身在_____的异国他乡，但我的心里总是惦记着故乡的亲人。
- (2) 十几年前我俩是非常要好的朋友，但后来各自到了不同的城市，来往少了，关系也渐渐_____了。

4 选择下列词语填空

一清二楚 一清二白 一干二净 一来二去 一穷二白

- (1) 幸亏你提醒，要不我早把这件事忘得_____了。
- (2) 两家是十几年的老邻居了，_____竟成了亲家。
- (3) 小李每天都要把账算得_____以后才下班。
- (4) 我们两人的关系是小葱拌豆腐——_____，没什么不好意思说的。
- (5) 刚刚经历过十年的战争，这个国家可以说是_____。

5 用指定词语完成句子

- (1) _____，怎么会北京那么了解呢？（又）

- (2) 妈，您就放心吧，_____，还照顾不好自己？(又)
- (3) _____，原来他昨天晚上开夜车来着。(怪不得)
- (4) _____，原来他俩早就认识。(怪不得)
- (5) _____，原来这么简单啊。(怪不得)

6 根据情景用指定词语说句子

- (1) 我以为过年的时候街上的行人比平时多。(反而)
- (2) 本来想走条近路。(反而)
- (3) 小周比小郑聪明。(反而)
- (4) 人们的生活水平提高了。(随着)
- (5) 科学技术不断发展。(随着)
- (6) 时间慢慢流逝。(随着)

7 语段练习

1- 用对照的方法进行比较、说明。

汉语中常把相反或相对的事物并举出来进行鲜明的对照，从而更清楚地进行说明。

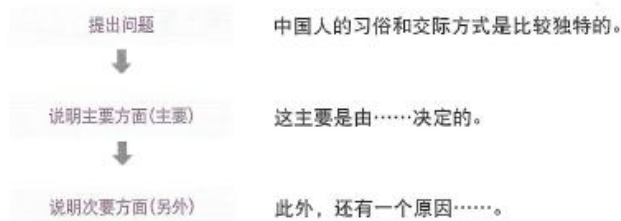


练习

- (1) 根据课文内容用对照的方法说明，美国人、中国人如何谈钱。
- (2) 用对照的方法解释不同文化中的人在行为方式上的不同。
- (3) 试说明老人和年青人生活观念上的差异。

2- 从主次两个角度说明。

在汉语中，当说明或表述原因、方法、目的等方面的问题时，有时采用从主要和次要这两个角度来进行，一般也有明显的标志。



*说明和表述时还可以加入具体内容。

练习

(1) 完成下列语段：

- ① 他这次感冒不是偶然的。
 主要的原因是_____。
 此外，_____。
- ② _____。
 主要是他和女朋友分手了。
 另外，_____。

(2) 用上述方法并加入一些具体内容说明目的和方法：

- ① 这次他是怀着远大的抱负去海南的。
- ② 苏珊的成绩提高得快当然有秘诀了。